

- Buchwald, C. (1995). New work in old institutions : Collaborative curriculum work of a teacher team. Unpublished dissertation. Department of Communication, University of California, San Diego.
- Bullock, M. (Ed.) (1979). *Before speech : The beginnings of human communication*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Bunn, J. H. (1981). *The dimensionality of signs, tools and models*. Bloomington : Indiana University Press.
- Buss, A. R. (1979). Dialectics, history, and development : The historical roots of the individual-society dialectic. In P. B. Baltes & O. G. Brim, Jr. (Eds.), *Life-span development and behavior*. Vol. 2 (pp.313-333). New York : Academic Press.
- Cazden, C. B. (1981). Performance before competence : Assistance to child discourse in the zone of proximal development. *The Quarterly Newsletter of the Laboratory of Comparative Human Cognition*, 3 (1), 5-8.
- Chaiklin, S. (1985). Beyond inferencing : Some cognitive processes that affect the direction of student reasoning in applying physical-science beliefs. Paper presented at the conference 'Cognitive Processes in Student Learning', Lancaster, England, 18-21 July 1985.
- Cherns, A. (1980). Work and work organizations in the age of the micro-processor. In K. D. Duncan, M. M. Gruneberg & D. Wallis (Eds.), *Changes in working life* (pp. 253-268). Chichester : Wiley.
- Cole, M. (1983). Introduction to V. V. Davydov & A. K. Markova, A concept of educational activity for school children. *Soviet Psychology*, XXI (2), 50-51.
- Cole, M. (1985). The zone of proximal development : where culture and cognition create each other. In J. V. Wertsch (Ed.), *Culture, communication, and cognition : Vygotskian perspectives* (pp. 146-161). Cambridge : Cambridge University Press.
- Cole, M. (1986). Cross-cultural research in the socio-historical tradition. Paper presented at the First International Congress on Activity Theory, West Berlin, October 3-5, 1986.
- Cole, M. (1988). Cross-cultural research in the sociohistorical tradition. *Human Development*, 31, 137-151.
- Commons, M. L., Richards, F. A. & Armon, C. (Eds.) (1984). *Beyond formal operations : Late adolescent and adult cognitive development*. New York :

- Bronfenbrenner, U. (1983). The context of development and the development of context. In R. M. Lerner (Ed.), *Developmental psychology : Historical and philosophical perspectives* (pp. 147-184). Hillsdale : Lawrence Erlbaum.
- Bronowski, J. (1978). *The visionary eye : Essays in the arts, literature, and science*. Cambridge : The MIT Press.
- Broughton, J. M. (1984). Not beyond formal operations but beyond Piaget. In M. L. Commons, F. A. Richards & C. Armon (Eds.), *Beyond formal operations : Late adolescent and adult cognitive development* (pp. 395-412). New York : Praeger.
- Brown, A. L. (1978). Knowing when, where, and how to remember : A Problem of Metacognition. In R. Glaser (Ed.), *Advances in instructional psychology. Vol. 1* (pp. 77-165). Hillsdale : Lawrence Erlbaum.
- Brown, A. L. (1982). Learning and development : the problems of compatibility, access and induction. *Human Development*, 25, 89-115.
- Brown, A. L., Campione, J. C. & Day, J. D. (1981). Learning to learn : On training students to learn from texts. *Educational Researcher*, 10, 14-21.
- Brown, A. L. & DeLoache, J. S. (1978). Skills, plans, and self-regulation. In R. Siegler (Ed.), *Children's thinking : What develops ?* Hillsdale : Lawrence Erlbaum.
- Brown, A. L. & French, L. A. (1979). The zone of proximal development : Implications for intelligence testing in the year 2000. *Intelligence*, 3, 255-277.
- Bruner, J. S. (1974). Going beyond the information given. In J. S. Bruner (Ed.), *Beyond the information given* (pp. 218-238). London : George Allen & Unwin.
- (1978. 平光昭久訳「与えられる情報をのりこえる」「認識の心理学—与えられる情報をのりこえる」中, pp. 143-175, 明治図書.)
- Bruner, J. S. (1976). Nature and uses of immaturity. In J. S. Bruner, A. Jolly & K. Sylva (Eds.), *Play—its role in development and evolution* (pp. 28-64). New York : Basic Books.
- Bruner, J. S. (1985a). On teaching thinking : An afterthought. In S. F. Chipman, J. W. Segal & R. Glaser (Eds.), *Thinking and learning skills, Vol. 2, Research and open questions* (pp. 597-608). Hillsdale : Lawrence Erlbaum.
- Bruner, J. S. (1985b). Vygotsky : a historical and conceptual perspective. In J. V. Wertsch (Ed.), *Culture, communication, and cognition : Vygotskian perspectives* (pp. 21-34). Cambridge : Cambridge University Press.

- Basseches, M. (1984). *Dialectical thinking and adult development*. Norwood : Ablex.
- Bateson, G. (1972). *Steps to an ecology of mind*. New York : Ballantine Books. (1990. 佐藤良明訳『精神の生態学』思索社.)
- Bateson, G. (1978). The birth of a matrix or double bind and epistemology. In M. M. Berger (Ed.), *Beyond the double bind* (pp.39-64). New York : Brunner/Mazel.
- Berger, M. M. (1978). *Beyond the double bind*. New York : Brunner/Mazel.
- von Bertalanffy, L. (1968). *General system theory : Foundation, development, applications*. New York : Braziller. (1979. 長野敬・太田邦昌訳『一般システム理論—その基礎・発展・応用』みすず書房.)
- Bibler, W. S. (1970). Hegel, Marx und das Problem der Wandlungen des logischen Aufbaus der wissenschaftlichen Tätigkeit. In T. I. Oiserman (Hrg.), *Karl Marx und die moderne Philosophie* (S.129-168). Moskau : Progress.
- Bibler, V. S. (1983-84). Thinking as creation. (Introduction to the logic of mental dialogue.) *Soviet Psychology*, XXII, 33-54.
- Bloomfield, B. P. (1986). *Modelling the world : The social constructions of system analysts*. Oxford : Basil Blackwell.
- Bohm, D. (1980). *Wholeness and the implicate order*. London : Routledge & Kegan Paul. (1986. 井上忠ほか訳『全体性と内蔵秩序』育土社.)
- Bolgar, R. R. (1969). The training of elites in Greek education. In R. Wilkinson(Ed.), *Governing elites : Studies in training and selection* (pp. 23-49). New York : Oxford University Press.
- Bratus, B. S. & Lishin, O. V. (1983). Laws of the development of activity and problems in the psychological and pedagogical shaping of the personality. *Soviet Psychology*, XXI, 38-50.
- Braverman, H. (1974). *Labor and monopoly capital : The degradation of work in the twentieth century*. New York : Monthly Review Press.
- Broadbent, D. E. (1977). Levels, hierarchies, and the locus of control. *Quarterly Journal of Experimental Psychology*, 29, 181-201.
- Brödner, P. (1985). Skill based production--the superior concept to the 'unmanned factory'. Paper presented at the 8th International Conference on Production Research : Towards the Factory of the Future. August 20-22, 1985, Stuttgart.

## 文 献

- Alt, R. (1975). *Erziehung und Gesellschaft*. Berlin: Volk und Wissen.
- Altshuller, G. S. (1984). *Creativity as an exact science: The theory of the solution of inventive problems*. New York: Gordon and Breach Science Publishers.
- Argyris, C. & Schön, D. A. (1974). *Theory in practice*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Argyris, C. & Schön, D. A. (1978). *Organizational learning*. Reading: Addison-Wesley.
- Arlin, P.K. (1984). Adolescent and adult thought: A structural interpretation. In M. L. Commons, F. A. Richards & C. Armon (Eds.), *Beyond formal operations: Late adolescent and adult cognitive development* (pp. 258-271). New York: Praeger.
- Bakhtin, M. M. (1973). *Problems of Dostoyevsky's poetics*. Ann Arbor, Mich: Ardis. (1995. 望月哲男・鈴木淳一訳「ドストエフスキーの詩学」ちくま学芸文庫.)
- Bakhtin, M. M. (1981). *The dialogic imagination*. Austin: University of Texas Press. (1996. 伊東一郎訳「小説の百葉」平凡社ライブラリー; 1982. 川端香男里ほか訳「叙事詩と小説」新時代社.)
- Bakhtin, M. M. (1986). *Speech genres and other late essays*. Austin: University of Texas Press. (1988. 新谷敬三郎ほか訳「ことば 対話 テキスト」新時代社.)
- Bakhurst, D. (1991). *Consciousness and revolution in Soviet philosophy: From the Bolsheviks to Evald Ilyenkov*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Baltes, P. B., Reese, H. W. & Nesselroade, J. R. (1977). *Life-span developmental psychology: Introduction to research methods*. Monterey: Brooks/Cole.
- Bartlett, F. (1941). Fatigue following highly skilled work. *Proceedings of the Royal Society of London B* 131, 247-257.
- Bartlett, F. (1958). *Thinking: An experimental and social study*. London: George Allen & Unwin.

れを「第三の道具」とすることの可能性が検討されている。

(2) ヘテログロッシアと英訳されているパフチンの 'raznorechie' (ロシア語) 概念は、言語的多様性、言語的矛盾、異言語混濁などのようにも訳されている。ここで異種混交と訳したこの概念は、マイクロ言語的なスケールでいえば、すべての発話の意味生成にとって基本条件になるものである。つまり、それは、発話がその内部に他者の発話の痕跡を常に含むものであること、また過去と未来の両方における他者の発話の痕跡を含むことを表している。パフチンはこうした異種混交性について、「言葉のなかには、二つの声、二つの意味、そして二つの表現が存在する」と述べている（『小説の言葉』1935年）。したがって、異種混交とは、発話に含まれる他者の声（言葉）と行為主体の声（言葉）との緊張関係や格闘ということができる。あらゆる発話は、そのようにして、再生・反復の側面と一回限りの唯一性の側面を併せもつのである。異種混交の観点からすれば、発話は、それぞれが社会的な言説として、世界の見方に関する特有な信念体系を表現しており、発話の内部やあいだには、対話的な格闘が広がっているのである。階級、人種、ジェンダーなど、文化的に多様な声や観点や社会的賭力が矛盾や葛藤をはらみながら衝突する状態、そしてそれらのハイブリッドな構築を、異種混交の概念は示している。

(3) 本来は音楽用語としてモノフォニー＝単旋律ではない多旋律・多声音楽を意味する。パフチンによってドストエフスキーの「多声的」な小説の特徴を表すのに援用された。そうしたポリフォニーは、単一の作者の意識に還元されることはなく、作者と主要人物の言葉が対等に相互作用する状態を表すのである。

(4) パフチンの用いた 'rech' に対応するが、このロシア語は、(1) 言語能力、言語表現力、(2) コミュニケーションとしての言葉、(3) 語法、言い回し、(4) 話し方、(5) 会話、談話、(6) 演説、などを意味する多義的な語である。パフチンの日本語訳では「ことば」とされることが多い。ソーシャル言語学におけるラングとパロールの区別に引き寄せれば、ある言語の文字や音声や韻彙・構文の体系のことではなく、言語の体系によって作りだされる組み合わせに応じて、現実のコミュニケーションのなかで話者がその言語を活用・実践することであるといえよう。

## 第2章

(1) 'symbol' は、オグデンとリチャーズの訳書では「象徴」、ミードの訳書では「シンボル」と訳されているが、本書では、「シンボル」で統一した。

(2) まず教育の第一段階で、大人が自分の手で盲啞児の手を動かしながら、あらゆる動作を自分でやってみせることから始め、最終段階になるとただサインを出すだけで——手を一定の方法で触れるだけで——子どもが自主的に、覚えた操作を全部遂行するというものである。この原則は、心理がツール、言語、行動規則など、社会的なものの影響のもとで形成されるというヴィゴツキーの思想を実現したものに他ならない。

(3) 以下、'work activity' を「労働活動」と訳している。

## 第3章

(1) 1904-1980年。その学問的業績は、人類学、心理学、サイバネティックス、精神医学、動物生態学など多分野にわたる。本書で紹介されているダブルバインド理論は、1960年代以降、サイバネティックスの考え方にラッセルの論理階型の理論を取り入れて創り出されたものであり、ベイトソンは、この理論を使いながら、精神、自然、社会などの交錯、関わりを分析している。主著に、『精神の生態学』（1972年）、『精神と自然』（1979年）がある。

(2) 石器を作るときにできた剝片を打ち欠いてさらに石器を作ること。

(3) 他の著書のなかで、エンゲストロームは、「第三のアーティファクト」の例として、科学的パラダイム、新しい様式をもった芸術作品、社会政治的なヴィジョンなどをあげている。このように、「第三のアーティファクト」とは、すぐれた想像力によって創造され、集団的活動に、これまでとは異なる枠組み、アイデンティティ、パースペクティブ、指針などをもたらすようなアーティファクトのことである。

(4) 高い所で工事をするとき、足場を組んで作業をし、作業が終わると足場をはずす。これと同じように、子どもが難しい課題に取り組むときに、教師が何らかの「足場」を作って援助してやり、一人でできるようにするとそれをはずすこと。

## 第4章

(1) ピアジェの認知発達段階論は、よく知られているように連続する四つの段階を述べている。それは、感覚運動期（0-2歳まで）、前操作期（2-6歳）、具体的操作期（7-8歳から11-12歳）、形式的操作期（11-15歳）である。ここでは、形式的操作期を超えた発達段階として「弁証法的操作」が取り上げられ、そ

的分析の眞の単位となる。複雑な統一体を研究しようとする心理学は、このことを理解する必要がある。心理学は、要素に分解する方法を単位に分解する分析方法に代えなければならない。そして、このような分析により、自分たちの前に立てられた具体的問題の解決を試みなければならない」（『思考と言語』1934年）。本書第4章第1—3節では、理論的思考の拡張的サイクルにおける「胚細胞」という考え方をふまえ、思考の道具としての「モデル」が検討されている。

(14) 本書では、'instrument' を「道具」、'tool' を「ツール」と訳し分けた。類義語であるが、次のような重要な使い分けがあるからである。'instrument' と 'tool' は共に行為を媒介するアーティファクト（本章の訳注(4)を参照）のことを指している。しかし、'tool' は一次的な媒介物を指すことに限定されて用いられるのに対し、'instrument' はそれを含み込み、かつより高次のレベルにまでわたる、行為の媒介手段（mediational means）を意味することに使われる。ここで、一次的な、第一のレベルでのアーティファクトである 'tool' は、固定した正しいやり方にしたがって使用されるような人工物であり、反復を通して標準化された操作をもたらす具体物である。エングストロームは、こうした第一のアーティファクトを超えるレベルとして、第二、第三のアーティファクトを考えている（本書第3章第3節を参照。第二のアーティファクトとして「モデル」、第三のアーティファクトとして「世界観」「方法論」「イデオロギー」があげられている）。この三つのレベルでの学習すべてにおいて、'instrument' という用語は学習を媒介する手段の意味で用いられている。これら二つの用語の違いについてたずねたところ、エングストロームは、コンピュータはツール、それを使用するさいの方法から第二のレベルでのアーティファクトが立ち上がってくると、例示してくれた。こうした観点からすれば、ヴィゴツキーによる行為の媒介性の研究は、その考察があくまでもツールや記号（すなわち、第一のアーティファクト）に限定されていたということもできる。

(15) 「道具性」という概念は、個人の行為を媒介する単一の道具ではなく、集団的活動において使用される道具のシステムや複合をとらえようとするものである。ヴィゴツキーは、行為の媒介性の研究においてもつばら単一の道具に焦点を合わせている。しかし、ある個人がどのような人であるか、その心性（mentality、心の複合システム）は、たとえばその人が自分の部屋において創り出している道具の複合システム、すなわち道具性（instrumentality）を通じて理解できよう。カリフォルニア大学サンディエゴ校人間認知比較研究所においてエングストロームにこのことをたずねたとき、彼は研究所を指しながら、新しく参加するメンバーは研究所で構築されている集団的な道具性になじむのに当初戸惑うだろうと、例をあげてくれた。

と、また人間の脳は文化的なツールや記号と協働する柔軟な器官であって、重大な損傷を受けた場合でさえ活動を再媒介することが可能であることを提唱した。

(11) 文化・歴史的活動理論にもとづいて、人々の社会的実践、仕事、組織の研究へ学際的にアプローチしようとする方法論であり、実践の変化・革新への介入をその課題とする。DWR と略記される。1980年代の初め、エンゲストロームは、フィンランドにおける研究者や実践者と共に、このDWRに着手した。その代表的なプロジェクトは、「フィンランドの中規模都市における公立病院での医療活動の再組織化の研究」(1986-1994年)である。現在、DWRは、人々の社会的実践、仕事の現場の広い範囲——病院、裁判所、工場、学校、郵便局、メディア・カンパニーなど——において、実践者が自身の活動システムを分析しデザインし直すことを支援するような介入の方法論と考えられている。このようなDWRは人間科学における参加的・協同的なアクション・リサーチの流れに位置づけられよう。

(12) 1895-1975年。ロシアの文芸学者・思想家。「対話性」「対話的能動性」の思想によって、現代の批評理論に大きな影響を与えている。「ドストエフスキーの詩学の諸問題」(1963年)では、「それぞれの世界をもった複数の対等な意識が、各自の独立性を保ったまま、何らかの事件というまとまりのなかに織り込まれていく」という、小説のポリフォニー性が論じられ(本書第4章の訳注(3)を参照)、「フランソワ・ラブレの作品と中世・ルネサンスの民衆文化」(1965年)では、カーニバル論が提起されている。また、「小説の冒険」(1935年)では、小説の形式に焦点を合わせ、多くの声(多声性)や多様な社会的冒険の芸術的な交響、さらには異種混交として小説世界をとらえている(本書第4章の訳注(2)を参照)。エンゲストロームによるバフチン理論の導入は、本書第4章第11節で行われている。

(13) 「胚細胞」と喩えられる、弁証法的・理論的思考(「抽象から具体への上向」)における抽象化にあたるものとして、たとえばマルクス『資本論』の資本主義経済分析における「商品」をあげることができよう。ヴィゴツキーは人間の意識に関する心理学研究のなかで、意識を個々の要素に分解してしまう「原子論的機能分析」を批判し、それに代わる単位分析の方法論を提起している。そのさい、そうした「単位」は弁証法的・理論的思考における「胚細胞」と喩えるものである。「単位」ということでわれわれがここに考えるのは、要素とは異なり、全体に固有な基本的特質のすべてをそなえ、それ以上はこの統一体としての生きた部分として分解できないような、分析の産物である。水の科学式ではなく、分子および分子運動の研究が、水の個々の性質を説明する鍵となるのである。これと同様に、生活体に固有な基本的特質のすべてをそなえた生きた細胞が、生物学



芸術作品、文字、略図・図解・地図・製図、あらゆる種類の様式的記号、などなど」(「心理学における道具主義的方法」1930年)といった例をあげている(本書第2章第4節を参照)。こうした行為の媒介手段としては、用具や機械といった物質的アーティファクトだけでなく、意味システムや問題解決の方略、意思決定の手続きといった観念的アーティファクトをとらえねばならない。つまり、それらは同時に観念的・主観的であり物質的・客観的であるわけなのだ。

(5) ここで「文化-歴史的な社会の」と訳した'societal'は、人間に特有な文化-歴史的発生という時間枠における相互作用の次元を問題にする点で、'social'(「社会的」と訳した)と区別できる。

(6) 1903-1979年。ロシアの心理学者、ヴィゴツキーの共同研究者。モスクワ大学心理学部教授として、「活動」の概念を人間科学の分析単位として体系化した。主著「活動と意識と人格」(1975年)において、「活動-行為-操作」という「活動の三層構造」を提唱した(本書第2章第4節を参照)。活動は、最初、集団的なシステムとして「対象/動機」によって突き動かされる。次に、活動は、目標によって動く個人のいくつかの「行為」から現実のものになっていく。さらに、その行為は、遂行の条件に応じてルーティン化された「操作」を手段として現実化する。こうした活動理論の意義は、孤立した行為やスキルではなく、集団的な活動システムとその対象/動機の全体的な変化を発達の理解し促進しようとするところにある。

(7) ここで「仕事」と訳した'work'は、「労働」(labor)が社会経済的用語であり一般的・標準的な意味合いをもつことと対照するならば、あくまでも「私の仕事」や「あなたの仕事」といったように、特定の具体的な次元を問題にしているといえる。

(8) 1924-1979年。ロシアの哲学者。人間の活動システムが「抽象から具体への上向」としていかに分析されるかを研究した。それによれば、活動システムの変化・革新は、最初は単純な形で内的矛盾から始まり、それが複雑で多様な全体へと拡張することに見いだされるのである。

(9) 人間に独自の論理的記憶、随意的注意、知覚、概念形成、抽象的思考、意志、想像力などを意味する。ヴィゴツキーの理論は、こうした高次心理機能の文化-歴史的理論と呼ばれている。彼は、子どもの「自然的発達」が、それとは対比される「文化的発達」の道筋に接触・相互作用することによって、「基礎的心理機能」が「高次心理機能」へと転換していくと説いた。

(10) 1902-1977年。ロシアの心理学者、ヴィゴツキーの共同研究者。モスクワ大学心理学部神経精神病理学講座の教授として、文化が思考や推論の様式を媒介していること、そしてそれは生活の様式が歴史的転換を受けるとき変化するこ

## 訳 注

### 第1章

(1) カリフォルニア大学サンディエゴ校コミュニケーション学科教授、人間認知比較研究所長。微視発生、個体発生、文化-歴史的発生といった時間枠において学習と発達を研究するマルチ・レベルの方法論を用いて、さまざまに異なる文化や活動の共生と相互作用を理解しようとする活動理論（本章の訳注(2)を参照）を提唱している。アメリカにおけるヴィゴツキー学派の代表的な紹介者・研究者でもある。また、実践的には、協同と組織発達をテーマに、コミュニティを基盤にして放課後の子どもたちが参加する活動システム、「第5次元」(Fifth Dimensions)の開発を進めている。その著書は、文化心理学、発達心理学、コミュニケーション論など、広領域にわたる。

(2) ロシアの革新的な心理学者グループ（文化-歴史的心理学派）、ヴィゴツキー、レオンチェフ、ルリヤによって1920-30年代に導入された人間活動の文化-歴史的な概念を源流とする。CHATと略記される。そこでは、周囲の対象に向かっている、文化的道具に媒介された集団的活動が焦点化される。CHATは、そのようにして、個人主体と文化-歴史的な社会構造との裂け目に橋を架けることをねらいとする。CHATは、人間の生活と人生を理解するだけでなく、それを転換していくための新しい実践的・発達の研究アプローチといえよう。現在、国際的・学際的な研究組織として「国際文化研究・活動理論学会」(ISCRAT)の活動が進められている。

(3) 1896-1934年。今世紀初頭のロシアの心理学者。人間の行為は環境に対する直接的な反応ではなく、自分自身を外部から統制できるようになるための文化的なツールや記号に媒介されていると説く。こうした人間行為の「媒介性」の概念によって、文化-歴史的心理学の基礎を生み出した。彼の「最近接発達領域」概念は教育研究・発達研究においてもっとも活用されているものである。それは、他者との協同がツールや記号の新たな媒介をもたらす構成し、そのことによって個人が可能性に向けて現在を超えていくあり方が生まれることを明らかにしている。この概念を含む形成的実験の方法論的思想は、人間の潜在的な可能性を追求するものだった。

(4) 行為を媒介する文化として人間が創り出しているもの、人工物。ヴィゴツキーは、「言語、さまざまな計数システム、記憶術、数シンボルのシステム、

- ▶や行
- ユーザー 134
- 余暇時間 82
- 抑圧 86
- 欲求 200
- 欲求状態 200、212
- ▶ら行
- リテラシー 102、107
- 理論的一般化 174
- 理論的思考 13、246
- ルール 168
- ルール-生産的活動 93
- 歴史的活動タイプ 282
- 歴史的パースペクティブ 21
- 労働活動 90、99
- 労働活動における矛盾 125
- 労働活動のなかでの学習 113
- 労働組合 125
- 【労働と独占資本】 114
- 労働の内的矛盾 120
- 労働力の疎外 114

媒介手段 142  
媒介的アーティファクト 17  
胚細胞 12  
肺細胞モデル 324  
パースペクティヴ 8, 21  
「ハックルベリー・フィンの冒険」 213  
発生的分析 73  
発生的・歴史的分析 166  
発達 6, 71  
社会的発達 194  
発達の教授-学習 237  
発達の研究 284  
発達のワーク・リサーチ 6  
発達と学習 159, 168, 187  
発達心理学 159, 197  
発達心理学のジレンマ 159  
  
ヒエラルキー 165  
ビッグサイエンス 264  
ヒューマンエラー 122  
敏感期 205  
  
「フォイエルバッハのテーゼ」 24  
普遍的労働 319  
ブレイクスルー 95  
文化  
文化の獲得 208  
文化-歴史学派 26, 51  
文化-歴史的活動理論 2  
文化-歴史的な方法論 327  
分業 3, 84, 126, 168, 273  
分極化 114  
分析単位 57  
分配 79, 98  
文脈の文脈 231  
分類モデル 292  
  
並列分散システム 324

弁証法 5, 308  
弁証法的思考 324  
弁証法的操作 303  
  
報告 350  
方法論 298  
拡張的方法論 331  
ポスト脱技能化 127  
ホリスティック哲学 135  
ポリフォニー 315

#### ▶ま行

マンハッタン計画 263  
  
マイクロコスモス 273, 284, 297, 339,  
346, 348  
三つの世界の概念(ポパー) 34  
身振り 41  
  
矛盾 95  
第一の矛盾 235, 332  
第二の矛盾 235, 332, 337  
第三の矛盾 235, 332  
第四の矛盾 235, 332

メタ認知 144  
メンタルモデル 242

#### 目標 168

目標指向的な行為 63  
モデル 142, 242, 287, 339, 343  
モデルの歴史的タイプ 295  
縦起的モデル 239  
システムのモデル 292  
社会的モデル 284  
手続きのモデル 292  
分類モデル 292  
問題解決 175

「精神・自我・社会」 45

接触領域 8

専門的労働 128

操作 63

操作のレベル 168

創造 57

想像 152, 247

▶た行

---

第三の道具 297

対象 2, 5, 200, 336

対象-活動 93, 125

対象的活動 309

対象/動機 234

共有された対象活動 67

第二次学習 163

第二の道具 285

対話 4

「ダーウィンの人間観」 23

脱技能化 114

ダブルバインド 166, 198, 268, 339

知識 25, 38

仲介的概念ツール 15

中心的活動 93

「超マシン誕生」 280

ツール 17, 45, 53, 83

ツール制作の出現 78

ツール媒介的行為 57

心理的ツール 53

手 45

適応 73

適用 229

テキスト 102

手続き的モデル 292

伝統的芸能 316

動機 168, 200, 229

動機づけ 57

道具 17, 46, 55, 83, 339, 348

道具-生産的活動 93

心理的道具 17

第一の道具 55, 100

第二の道具 241, 285

第三の道具 297

道具体 18

道具的行為 68

道具の現実化 172

道具の抽象化 172

閉じたシステム 172

徒弟制 99, 315

権力の徒弟制 97

▶な行

---

内化 209

内言 209

内的矛盾 84

二重刺激法 17

人間

人間化された活動 283

人間活動の基礎モデル 83

人間活動の基本構造 24

人間的タイプ 281

人間の活動システムにおける矛盾  
92

人間の機能のレベル 61

人間的科学 279

▶は行

---

灰色の領域 126

媒介 26, 51

媒介された行為 56

交換価値 88  
交響(オーケストレート) 322  
高次心理機能 4  
合理化された活動 283  
合理化された研究 264  
合理化されたタイプ 281  
用 4  
語義 57  
個人的主体 149  
個人的発達 194  
個体発生における学習活動 149  
小人の方法 342  
コミュニケーション 68, 79

▶さ行

最近接発達領域 5, 204, 250  
最近接発達領域の段階構造 233  
再-交響化 8  
再-道具化 17  
再-媒介 17  
参加的現場観察 333  
三項関係 27, 41  
時間的制約 256  
思考 241, 309  
「思考と言語」 57  
仕事 4  
指示対象 29  
自動制御技術 127  
資本主義 86, 92, 110, 127, 153  
社会性 315  
社会性の空間的次元 319  
社会性の時間的次元 319  
社会的-会話的布置 285  
社会的活動 194  
社会的行為 70  
社会的行動主義 39  
社会的実践 195

社会的諸関係 245  
社会的発達 194  
社会的布置 271  
周期律発見 251  
集団的活動システム 3  
主体 2, 144  
主体-生産的活動 93  
主体-対象関係 68  
主体化 211  
主体性 186  
集団的主体 149

使用価値 88  
小休止 173  
条件 168  
小説 319, 321  
惰働 57  
消費 81  
商品 86  
職人的活動 262, 283  
職人的タイプ 281  
叙事詩 320  
進化 196  
進化論的認識論 37  
シンボリック相互作用論 39  
シンボル 29, 40, 41  
新ミード派 71  
心理的ツール 52  
心理的道具 17  
垂直的次元 9  
水平的次元 9  
スプリングボード 257, 285, 339,  
342  
スリーマイル島の原発事故 118  
生活活動 230, 245  
生産 79, 97  
生産の反定立的定義 83

- 学習活動 65, 96
  - 学習活動の拡張 142
  - 学習活動の構造 144
  - 学習活動のサイクル 348
  - 学習活動の対象 141
  - 学習活動の動機 142
  - 学習活動の二重性格 233
  - 個体発生における学習活動 149
- 学習行為 97, 233
- 拡張的移行 251, 276
  - 拡張的移行のサイクル 332
- 拡張的(による)学習 5, 157, 192
  - 拡張的学習の基本単位 237
  - 拡張的学習のサイクル 5
- 拡張的サイクル 13
- 拡張的発達研究の方法論的サイクル 333
- 拡張的方法論 331
- 隠れたカリキュラム 165
- 課題の拡張 153
- 学校教育 99, 100, 195
  - 学校教育の活動における矛盾 112
- 活動 3, 37, 63, 200, 229
  - 活動システム 8, 155
  - 活動と生産 82
  - 活動の階層構造 183
  - 活動の動機 63
  - 活動の動物的形態 74
  - 活動の分析 335
  - 活動のレベル 168
  - 新しい活動の出現 200
  - 集団的・拡張的に習得された活動 283
  - 集団的活動システム 3
  - 人間化された活動 283
  - 人間の活動の構造 79
  - 隣接する活動 93
- 活動理論 97, 125
- 環境 73
- 間主観性 47, 55, 347
- 間接性 132
- 記号 17, 25, 53
  - 記号システム 209
  - 記号の媒介 36
- 記号論 26
- 技巧の伝達 97
- 記述 334
- 技術的ツール 73
- 教授-学習 67, 230
- 共同行為 70
- 共同体 168
- 協働的労働 319
- 共有された対象活動 67
- 局地主義(ローカリズム) 14
- 区画化 273
- 経営者 125
- 織起的構造 240
- 経験 286
- 形式的操作 298
- 「形式的操作を超えて」 298, 300, 301
- 形式論理 298
- 芸術 136
  - 科学-芸術活動 99
  - 科学・芸術の商品化 140
  - 科学と芸術 136
  - 科学と芸術における学習 129
- 原始人類学 78
- 現象学的観察 334
- 権力の徒弟制 97
- 行為 63
  - 行為のレベル 168
- 交換 79, 98

## 事項索引

### ▶あ行

足場組 205

遊び 152, 211, 247

遊びの内的矛盾 156

アーティファクト 2, 17, 30, 55,  
130

第一のアーティファクト 170

第二のアーティファクト 170, 336

第三のアーティファクト 180

アナロジー 247

移行 250

移行の歴史的形式 250

意識性 144

意識的記憶 98

意識的試行錯誤 98

意識的模倣 98

異種混交 322

一般化 229

一般性 131

一般的思考技能 301

意図的な行為 77

イニシエーション儀式 98

意味 25, 38

意味の意味 29

意味の三項関係 41

インド・ユニオンカーパイドのプラント  
事故 121

「ヴィゴツキーにおける歴史概念の使用  
形式」 327

ヴィゴツキーの方法論の特徴 327

S-フィールド分析 341

### ▶か行

外化 209

介入者 5

概念的道具 94

解放された行為 58, 281

科学

科学-芸術活動 99

科学・芸術の商品化 140

科学的発見 260

科学と芸術 136

科学と芸術における学習 129

科学と実践 134

科学と手工業 130

科学に対する拡張的考え方 133

科学の活動における矛盾 136

人間的科学 279

書き言葉 100

学習 100

学習Ⅰ 163

学習Ⅱ 164, 177

学習Ⅱa 174

学習Ⅱb 174

学習Ⅲ 164, 177

学習Ⅳ 164

学習と発達 159, 168, 187

学習の学習 163

学習の過程 163

学習の文化的進化 99

学習状況の四要因モデル 145

拡張的(による)学習 5, 157, 192

労働活動のなかでの学習 113



ホルツカンフ, K. 9, 211, 212

ホールデン, O. 232

▶マ行

マクニール, D. 32

マリノフスキー, B. 31, 131

マルクス, K. 21ff., 79ff., 90, 91,  
117, 121, 295, 319

マルコーワ, A. K. 148

ミード, G. H. 25, 39ff., 49, 50, 71

ミトロフ, I. I. 303, 306

メシチュエリヤコフ, A. 32, 67

メンデレーエフ, D. I. 250, 251,  
253ff., 261, 262, 264, 266, 269,  
269, 285, 287, 292

モース, J. R. 47, 48

モリス, N. M. 242

モンテッソーリ, M. 205

▶ヤ行

ユーディン, E. G. 181

ユンク, R. 267, 268, 282, 284

ユング, C. G. 60, 65

ヨアス, H. 46, 66

▶ラ行

ライエテル, A. 180

ラウズ, W. B. 242

ラジホフスキー, L. A. 69ff.

ラスムッセン, J. 122ff.

ラトゥール, B. 8

ラベッツ, J. R. 262ff.

ラムス, P. 289

リーキー, R. E. 77, 78, 81, 82

リーゲル, K. F. 160, 161, 303ff.

リシン, O. V. 200, 202, 212, 235

リチャーズ, I. A. 25, 29ff., 33

ルウォンティン, R. C. 37, 73, 196

ルービン, P. 78, 82, 131

ルフエーヴル, W. 134

ルリヤ, A. R. 4, 331

ルロワ-グーラン, A. 32, 105

レイヴ, C. 108

レヴィ, R. I. 318

レヴィニストロース, C. 307

レヴィン, R. 77, 78, 81, 82

レオンチェフ, A. A. 68, 69

レオンチェフ, A. N. 3, 26, 32,

42ff., 61ff., 72, 73, 82, 89, 96,

126, 149ff., 168, 176, 200, 207,

229, 331, 333, 336

レーニン, V. I. 309

ロゴフ, B. 206

ロベス, L. M. 175

ロモフ, B. F. 68

▶ワ行

ワーチ, J. V. 9, 185, 206, 207

スクリプナー, S. 10, 107, 208,  
327, 329ff.  
スナイダー, B.R. 148

セルツ, O. 172

▶タ行

ダヴィドフ, V.V. 142, 152, 154,  
198, 201, 208, 233ff., 295  
ダーウィン, C.R. 21, 22, 323

チャン・デユク・タオ 32, 42ff., 54

デイ, J.D. 145  
ダル, P.F. 166, 179  
ドロシユ, J.S. 144

トイカ, K. 345  
トウエイン, M. 213, 228  
ドゥピンスカス, F.A. 276  
ド・カルロ, N. 169  
トールマン, C. 306  
トロヴァーセン, C. 46ff., 55, 71

▶ナ行

ネルソン, K. 47

ノーマン, D.A. 242, 243

▶ハ行

ハイゼンベルク, W.K. 284  
バヴロフ, I.P. 164  
バス, A.R. 161  
バース, C.S. 257ff., 30, 305  
バートレット, F. 60, 61, 172, 199  
ハーバーマス, J. 25  
バフチン, M.M. 9, 319ff.  
パーメンタイア, R.J. 26

ハリデー, M. 47  
ハレ, R. 169  
パン, J.H. 171

ピアジェ, J. 3, 25, 298  
ピブラー, V.S. 209, 210  
ピブラー, W.S. 24  
ヒルシュホーン, L. 120, 122  
ヒロマツ, K.I. 317

ファリーズ, D.A. 26  
フィッシーナー, B. 97, 106, 346, 347  
フラヴェル, J.H. 144  
ブラウン, A.L. 144ff., 160, 185  
ブリゴジン, I. 195, 294, 295  
ブルーナー, J.S. 153, 173, 189  
プレイバーマン, H. 114  
ブレータス, B.S. 200, 202, 212,  
235  
ブレドナー, P. 125  
ブロードベント, D.E. 60, 61  
ブロートン, J.M. 298  
プロノフスキー, J. 133  
ブロンフェンブレンナー, U. 160,  
161, 191

ベイトソン, G. 9, 155, 163ff., 177,  
178, 190, 226, 247  
ヘーゲル, G.W.F. 21ff., 180, 295,  
304, 308ff., 314ff.  
ベセッシ, M. 303, 307

ホーグ, F. 153  
ポディヤコフ, N. 208  
ポパー, K.R. 25, 33ff., 50, 305  
ホーム, D. 294  
ポラニー, M. 262, 264, 285  
ホルクウィスト, M. 320

## 人名索引

### ▶ア行

アイゼンシュタイン, E. 106  
 アーリン, P.K. 300  
 アルトシュラー, G.S. 340ff.

イリエンコフ, E.V. 4, 96, 126,  
 295  
 インヘルダー, B. 172ff.

ヴァルトフスキー, M. 55, 56, 100,  
 130, 137, 139, 140, 171, 180,  
 181, 243, 245, 248

ヴィガー-ケステルス, A. 186  
 ヴィゴツキー, L.S. 2, 26, 51ff.,  
 56ff., 61, 68, 72, 73, 138, 185,  
 204ff., 209, 211, 233, 327ff.

エリオット, T.S. 215  
 エリコニン, D.B. 71, 151, 154,  
 207

エンゲストローム, R. 9  
 エンゲルス, F. 22, 23, 295, 311

オグデン, C.K. 25, 29ff., 33  
 オットーマイヤー, K. 66  
 オッペンハイマー, R.J. 273, 277,  
 293, 296

### ▶カ行

カーミロフ-スミス, A. 172ff.  
 カーン, H. 116  
 カンピオン, J.C. 145

キダー, T. 280  
 キャズデン, C.B. 206  
 キルマン, R. 306

グティエレーツ, C. 8  
 クヒャーマン, R. 186  
 グラッドウイン, H. 109  
 クラムシ, C. 8  
 クラルク, D. 169  
 グリフィン, P. 206, 207, 210  
 グルーバー, H.E. 22

ケストラー, A. 289  
 ケドロフ, B.M. 251, 260  
 ケラー, W. 175  
 ケラー, H. 32, 35, 36

コール, M. 1, 107, 141, 206ff.,  
 210, 330ff.  
 コンドン, E.U. 278

### ▶サ行

サイデル, R. 231

シャープ, D.W. 108  
 シューマン, M. 116  
 シュミリン, E.A. 148  
 ショター, J. 226  
 ショーン, D. 128, 175, 222, 286  
 ジンチェンコ, P.I. 58, 98  
 ジンチェンコ, V.P. 57ff., 198,  
 201, 226

## 訳者紹介

### 山住勝広 (やまずみ かつひろ)

1963年神戸市に生まれる。1992年、神戸大学大学院文化科学研究科博士課程修了。1996年、神戸大学より博士号取得、博士(学術)。現在、関西大学文学部教育学科助教授、2004年4月より教授。著書に、『教科学習の社会文化的構成』(勁草書房、1998)、『活動理論と教育実践の創造』(関西大学出版部、2004)、共編に、『ノットワーキング』(新曜社、2008)など。

### 松下佳代 (まつした かよ)

1960年福岡県に生まれる。1991年、京都大学大学院教育学研究科博士課程学修認定退学。現在、京都大学高等教育研究開発推進センター教授。論文に、『学習の転換と数学教育』汐見ほか編『時代は動く どうする算数・数学教育』(国土社、1999)、『数学的理解と教育』『児童心理学の進歩(1997年版)』(金子書房)など。

### 百合草禎二 (ゆりくさ ていじ)

1950年静岡県に生まれる。1982年、東北大学大学院教育学研究科博士課程修了。現在、富士常葉学園短期大学教授。共著書に、『日本の学力』(日本標準、1979)、『心理学の世界』(酒井書店、1995)。1985年より「活動理論ニューズレター」を編集発行している。

### 保坂裕子 (ほさか ゆうこ)

1974年大阪府に生まれる。2002年、京都大学大学院教育学研究科博士課程単位取得退学。現在、兵庫県立大学環境人間学部准教授。論文に、『教室学習場面における動機とアイデンティティの物語的構成 教室の解釈的参加観察研究』日本教育方法学会『教育方法学研究』(第24巻、1999)など。

### 庄井良信 (しょうい よしのぶ)

1960年北海道に生まれる。1988年、広島大学大学院教育学研究科教育学専攻博士課程後期単位取得満期退学。現在、北海道教育大学大学院学校教育専修教授。著書に、『揺れる子どもの心象風景』(新説書社、1999)。編著書に、『学びのファンタジア』(汲水社、1995)。

### 手取義宏 (てどり よしひろ)

1964年神戸市に生まれる。1996年、大阪市立大学大学院文学研究科博士課程単位取得退学。現在、大阪教育大学教育学部准教授。共著書に、『学びのポリフォニー』(学文社、1997)など。

### 高橋 登 (たかはし のぼる)

1959年東京に生まれる。1986年、京都大学大学院教育学研究科博士課程中退。1997年、博士(教育学)(京都大学)。現在、大阪教育大学教育学部教授。著書に、『子どもの読み能力の獲得過程』(風間書房、1999)。論文に、『入門期の読み能力の熟達過程』『教育心理学研究』(1993)など。



## 拡張による学習

活動理論からのアプローチ

---

初版第1刷発行 1999年8月5日 ©

初版第10刷発行 2010年12月15日

著者 ユーリア・エンゲストローム

訳者 山住 勝広／松下 佳代

百合草楨二／保坂 裕子

庄井 良信／手取 義宏

高橋 登

発行者 塩浦 暲

発行所 株式会社 新曜社

〒101-0051 東京都千代田区神田神保町2-10

電話 (03)3264-4973(代)・FAX (03)3239-2958

URL <http://www.shin-yo-sha.co.jp/>

---

印刷 株式会社 新後閑 Printed in Japan

製本 協栄製本

ISBN 978-4-7885-0689-3 C3011

新曜社の関連書から

Y. エングストローム・山住勝広編 ノットワーキング	結び合う 人間活動の創造へ	四六判352頁 本体3300円
矢守克也 アクションリサーチ	実践する 人間科学	A 5 判288頁 本体2900円
E.L. デシ・R. フラスト/桜井茂男監訳 人を伸ばす力	内発と自律の すすめ	四六判322頁 本体2400円
佐藤郁哉 [増訂版] ワードマップ フィールドワーク	書を持って 街へ出よう	四六判320頁 本体2200円
R. エマーソンほか/佐藤郁哉ほか訳 方法としてのフィールドノート	現地取材から 物語の作成まで	四六判544頁 本体3800円
B. グレイザー・A. ストラウス/後藤隆ほか訳 データ対話型理論の発見	調査からいかに 理論をうみだすか	A 5 判400頁 本体4200円
無藤隆・やまだようこ・南博文ほか編 ワードマップ 質的心理学	創造的に 活用するコツ	四六判288頁 本体2200円
子安増生・二宮克美編 キーワード コレクション 発達心理学 [改訂版]		A 5 判248頁 本体2400円
二宮克美・子安増生編 キーワード コレクション パーソナリティ心理学		A 5 判242頁 本体2500円
S. ベンサム/秋田喜代美・中島由恵訳 授業を支える心理学		四六判288頁 本体2400円
N. ランド/若林茂則・細井友規子訳 言語と思考		四六判202頁 本体1800円
柴山真琴 子どもエスノグラフィー入門	技法の基礎から 活用まで	A 5 判228頁 本体1900円
U. ゴスワミ著/岩男卓実ほか訳 子どもの認知発達		A 5 判408頁 本体3600円